

E Judasko lil

Pozdrav katar o Juda

¹ Me o Juda, sluga e Isuse Hristosko thaj e Jakovesko phral, ramov okolende saven o Del o Dad akhardas, save volil thaj saven lel sama ando Isuso Hristo.

² Milosrđe, miro thaj ljubav tumende nek umnožil pe!

Opasnost katar e hohavne učitelja

³ Drage mungre, lijem te ramov tumende palo amaro zajedničko spasipe, ali hačardem kaj trubul te ohrabriv tumen te borin tumen palo pačipe savo si jekhar thaj pale sa vrjama dini e Devlešće svete manušenje.

⁴ Kaj maškar tumende crdine pe varesave manuša save si već dumut odredime palo sudo. Von si bidevlešće manuša save dičen e milost amare Devlešći sago izgovor te šaj trajin ando bezeh thaj či priznajin amare jedino Vladares thaj e Gospodes e Isuse Hriste.

⁵ A kamlemas te dav tumen gođi pe varesoste so već džanen kaj o Isus majsigo spasisardas e Israelošće themes andar o Egipto thaj askal uništisardas okolen save či pačanas.

⁶ Thaj vi e anđelen save či inčarenas dži ke piro autoriteto savo sas len, thaj mukline pesko boravište, o Del inčarel ando tunjariko phandade ande večne okurja palo baro đes kana avena osudime.

⁷ Gajda vi e manuša andar e Sodoma thaj andar e Gomora zajedno okolenca andar e okolne gava, po isto način dine pe ando bludo te soven e muškarcurja e muškarconenca, thaj von si sago primer gajda kaj trpin e kazna ando večno jag.

⁸ Gajda isto vi akala manuša, dičhen sune thaj e bezehesa meljaren pešće telurja, či priznajin e Devlešći vlast thaj vređon e slavne anđelen.

⁹ Čak ni o Mihailo, jek katar e majbare anđelurja, kana tradelas pe e benđeja ko lela e Mojsijesko telo, či tromaja te phenel pogrdne alava protiv o beng, nego phendas: "O Del neka prekoril tut!"

¹⁰ No akala manuša maren muj katar okova so či pindžaren. Sago nerazumne životinje si, čeren sa pe soste crdel len lenđe telesne nagonurja thaj gajda džan ando propast.

¹¹ Teško lenđe! Kaj von teljardine e Kain-ošće dromesa thaj zbog e love dine pe ande Valaamešći zabluda thaj vazdine pobuna sago o Korej. Zato gajda vi uniština pe.

¹² Godola manuša si opasne sago garade stene ando more pe tumare zajedničke gozbe pe save proslavin e Devlešći ljubav. Biladžavesko han tumenca, a vodin samo piri briga. Von si sago bipajale oblakurja saven inđarel e balval karingal kamel. Von si sago jalave kaš save či den pesko plodo ando jesen, inkalde andar o koreno save duj data muline.

¹³ Thaj sago kaj e holjarde morske talasurja čhuden pešći spuma, gajda von sikaven pešće ladžavne dela. Von si sago e čereja save lutin

thaj pale save arachel pe o majkalo tunjariko pale uvek.

¹⁴ Pale lende prorokuisardas o Enoh, savo sas eftato čang katar o Adam:

“Ake o Gospod avel

e bute miljenca pire svete anđelencu,

¹⁵ te sudil savorende thaj te osudil sa e bidevlešće manušen

pale sa lende bidevlešće dela save čerdine pe bidevlesko način,

thaj pale sa okrutne alava

save phendine e bidevlešće bezehale manuša protiv leste.”

¹⁶ Godola manuša uvek gundin thaj žalin pes pe sudbina; von trajin te ugodin pire željenje, e mujesa ohole alava mothon, a averenca čeren pe šukar te avel len korist.

Akharipe po vernost

¹⁷ A tumen drage mungre, den tumen gođi ke okova so e apostolurja katar amaro Gospod o Isuso Hristo prorokuisardine.

¹⁸ Von phendine tumende kaj ande poslednjo vrjama pojavina pe varesave manuša save marena muj thaj save trajina bidevlesko te ugodin pire željenje.

¹⁹ Kasave maškar tumende čeren razdor thaj trajin sago telesne manuša andar godova kaj najlen ande peste e Devlesko Duho.

²⁰ A tumen, drage mungre, duhovno barjon ando tumaro majsveto pačipe. Molin tumen ando Sveto Duho.

²¹ Inčaren tumen ande Devlešči ljubav dok ažučaren amare Gospode e Isuse Hristo, te ande piro milosrđe inđarel men ando večno trajo!

²² Aven milosrdne prema okola save naj sigurne ando paćipe.

²³ Spasin e avren manušen gajda crdena len andar e jag e Devlešće sudošći! Aven milosrdne prema averende, ali ande isto vrjama len tumen sama! Mrzan čak vi lenđe drze meljarde ando lengo bezeh!

O Juda slavil e Devle

²⁴ O Del šaj lel tumen sama te na peren ando bezeh thaj te bi manako, ando baro bahtalipe čhol tumen angle piri slava.

²⁵ Lešće, savo si jedino Del, amaro Spasitelj, slava, veličanstvo, moć thaj vlast, kroz amaro Gospod Isuso Hristo, katar o početko thaj vi akana thaj pale uvek! Amin.

**Biblija pe romani Čergarsko čhib Srbija
(Vojvodin Romani/Shiyak)
The New Testament in the Chergash dialect of the
Vlax Romani language**

copyright © 2018 Pioneers

Language: Chergash (Romani, Vlax)

Dialect: Chergash

Translation by: Pioneers

Contributor: Pioneers International

Romani Chergash Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Čergaš je vlaški dijalekt kojim se govori uglavnom u Srbiji, ponajviše u Vojvodini. Po nasleđu, većina Čergara su pravoslavne pozadine. Jezik se još zove i Vojvođanski romski, Srpski romski ili Šijački romski.

Prevod je jednostavan za razumeti jer je napisan kako ljudi govore.

Chergash is a Vlax dialect that is spoken mostly in Serbia. It has the greatest use in Vojvodina, northern Serbia. By heritage, most Chergari are (Serbian) Orthodox. The language is also known as Vojvodin Romani, Serbian Romani, or Shiyak.

The translation is simple to understand because it is written in the way the people speak.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 28 Jun 2025

1e2d0214-3d12-5bbc-b29b-eea1aae09a1b